

La Carta a Tito Carta Chøjcay Tito Apóstol San Pablo'is

¹ Øjchønø Pablo, Diosis chøn chøsi. Jesucristo'is chø 'yapostoles. Diosis cyøpinyaj pøn va'cø ñe'ajyajø o'ca vya'njamyajpa; y cø'vej øjtzi va'cø ndzajmayaj pøn va'cø vya'njamyaj Dios. Cø'vej øjtzi va'cø ndzajmayaj viyunbø ote, va'cø myusyaj jujche vøjø va'cø vya'njamyaj Dios;

² va'cø qui'psmiñajø que manba queñaj para mumu jamacøtoya. Dios ji'n mus man syutzø, y antes que cho'tz nasacopac, je'is cha'manvajcayu que manba it mumu jamapø itcuy.

³ Y cuando nu'c jama, Diosis yac mustøju jujche muspa tø quen mumu jamacøtoya; y øjtzi tzamdzi' Diosis tø Yajcotzocpapø'is va'cø ndza'manvac jujche muspa tø quen mumu jamacøtoya.

⁴ Øtz mi "jajyayø mijtzi Tito. Øjtzø mi une viyunsye, porque øtz mi "nøja'yøjtzi va'cø mi va'njam ndø Comi. Mismo va'njajmocuy parejo tø nø'ijtamu. O'nømbyøjtzi ndø Janda Dios y ndø Comi Jesucristo tø Yajcotzopapø'is va'cø mi ngyotzova, y va'cø mi ndyoya'nøyø, y va'cø mi "yac it contento.

Yosuse Tito Creta nasomo

⁵ Oy mi ndzaque Creta cucnasomo va'cø mi yac tucø lo que øtz ja musøpø ndzøcø, y va'cø mi nombratzøc tzambønnda'mbø tumdumbø cumgu'yomo va'cø man 'ya'myaj yoscuy. Jetse oyuse mi ndzajmaye antes que tzu'nøjtzi.

6 Hay que va'cø mi nombratzøc pøn vøj it-papø va'cø jana mus chøjcay cyoja ni i'is, tumdi ijtū'is yomo, y 'yuneji'n vya'njamyajpapø'is ndø Comi; y 'yune ji'n musipø cyøtza'møyajø o'ca mye'chajpa quipcuy, y cyøna'tzøyajpapø'is mumu angui'myajpapø.

7 Porque mapø angui'mi, tiene que va'cø it vøjø jana mus chøjcay cyoja ni i'is; porque manba cuidatzøjcoya como si fuera Diosis chajcuse ñucsocuy; ji'n chøquipø'is ñe'c syunbase, ji'n mavepø qui'sca'e, ji'n tyo'ñipø'is tzoy, ji'n mye'tze'is ni ti quipcuy, y ji'n sunipø'is algo tumin.

8 Yac angui'm vøj pyøjcøchonyajpapø'is opø'is tyu'ñaje, syunbapø'is mumu vøjpø tiyø, vøjpø qui'psocuy ñø'ijtu'is, vyøjtøtzøcpapø'is cøva'cocuy como vøjpø pønse, itpapø como si fuera Diosis ñucscuy, ya'inducpapø'is ñe'c vyin.

9 Hay que va'cø tyumø tzocoy vya'njajmø viyunbø ote jujche oyuse 'yanmaye; y viyunbø 'yanma'yocuy manba'is cha'manvaque, y jetse va'cø pyømitzi'yaj eyata'mbø; y muspa yac vø'møyajø eyapø qui'psocuy ñø'ijtu'is.

10 It sone ji'n cyøna'tzøyaje'is ni ti angui'mgyu. Suniti chamyajpa va'cø 'yangøma'cø'oyajque'tati, y it nømyajpapø tiene que va'cø ndø cojamdamø Israel pø'nis angui'mocutya'm. Peor jet más yatzita'm.

11 Jetsepø tiene que va'cø mi yac vøngøne'cyajø. Porque entero familiata'm je'is sunba yac tzacyaj vøjpø anma'yocuy. 'Yanmayajpa lo que ji'n vyøjpø ote va'cø ñøpuj tumin, pero ja gyanatzøcøpø vøjø.

12 Tum mismo Creta cucnasombø pøn

tza'maṅvacpapø'is eyapø tza'maṅvajcocuy nømu: “Creta cucnasomda'mbø suchajpa mumu jama. Como si fuera tza'mø copøñse ityajpa, cu'tjetjetneyajpa, ji'ndi sun yosyajque'ta”.

¹³ Viyuṅbø tiyø oy cham je'is. Por eso hay que va'cø mi ʾojnayajø mø'chøqui je aṅgøma'cø'yoyajpapø va'cø vya'ṅjajmoyaj de veras,

¹⁴ va'cø jyana tzøjcayaj cuenda Israel pø'nista'm 'yundzame, y va'cø jyana tzøjcayaj cuenda 'yaṅmayajpapø pø'nis lo que jyajmbø'yajupø'is viyuṅbø aṅma'yocuy.

¹⁵ O'ca pø'nis chocoy cøvajcupø, entonces para jic pøṅgøtoya aunque ti cøvajcupøte; y o'ca yachqui'pspa y ji'n vya'ṅjajmoye, entonces ni ti ja it cøvajcupø jic pøṅgøtoya. Hasta qui'psocuy yatzi'aju y ji'n qui'psmin vøjø.

¹⁶ Nømyajpa que cyomusyajpati Dios; pero cuando ndø ispa lo que chøcyajpase, ndø tzi'pa cuenta que ji'n cyomusyaj Dios. Ityajpa como ji'n ndø vø'møyse y ji'n cyøna'tzøyaj ni iyø, y ni ti ji'n mus chøcyaj vøjø.

2

Viyuṅsepø aṅma'yocuy

¹ Pero mijtzi hay que va'cø mi ndza'maṅvac vøjpø aṅma'yocuy.

² Tzajmayaj achpøta'mbø va'cø qui'psyaj tyumø chocoy y vøjø, y va'cø cyoqueñaj cuenta mumu ticøsi, y va'cø vya'ṅjamyaj más vøjpø tiyø, vøjpø pøñse va'cø syuñaj tyøvø, y va'cø nømanyaj aunque icøs pasencia.

3 Jetsetique't tzajmayaj tzamyomota'mbø va'cø ityaj vøjø como si fuera Diosisame ñe'ta'm, va'cø jyana cøsu_jtzø_yaj eyata'mbø; ni va'cø jyana no'tyajø, y va'cø 'ya_nmayaj cøyin vøjta'mbø ote;

4 va'cø chajmayajque'tati une yomo va'cø cyoqueñaj cuenta, va'cø syuñaj jyaya, y va'cø syuñajque'tati 'yune;

5 va'cø mus cyøpinyaj vøjpø tiyø; va'cø ñø'it tumøpø qui'psocuy tumbø jyayacøsi, va'cø cuendatzøc tyøc, mumu jamase va'cø ityaj vøjø, va'cø cyøna'tzø_yaj ñe' jyaya. Jetse ni i ji'n mus ñømø que Diosis 'yote ji'ndi vyøjpø.

6 Jetseti tzajmayque't uñbøn que va'cø cuendatzøcyaj vyin va'cø jana qui'psyaj yatzipø tiyø.

7 Mitz mumu hay que va'cø mi ndzøc vøjpø tiyø, va'cø isyaj eyata'mbø'is que vøj jetse va'cø ityajque'ta. Anmayø mi ndumø chocoy. Quipsmin vøjø lo que tiyø nø mi anmayumbø.

8 Hay que va'cø mi vejvejney vøjø, vøjpø mi nguipsocuji'n. Jetse ji'n mus ma_n nømyajø que ji'n vøjpø qui'psocuji'n nø mi anmayu. Jetse ma_nba cyotza'ajyaje ngui'sayajpapø'is, porque ji'n mus ma_n nømyajø que yatzipø ti nø mi ndzøjcupø.

9 Tzajmayaj coyosyajpapø va'cø cyøna'tzø_yaj ñe'c cyomi y va'cø chøcyajø mumu tiyø lo que suñajpase cyomi'is; va'cø jyana a_ndzønyajø,

10 va'cø jyana nu'myajø. Hay que va'cø isindzi'cyomi que chøcpa lo que chajmayuse. Hay que va'cø chøc vøjø aunque ti yoscuy va'cø istøjø que vøjpøte Diosis 'ya_nma'yocuy. Diosis tø yaj cotzocpa.

11 Porque yøti quejpa mumu pøngøtoya jujche

Diosis tø cotzonba ñe' vyø'ajcupit, va'cø tø cotzoc-tamø.

¹² Tø tza'mindzi'tamba va'cø ndø tzactam lo que ji'n syunise Diosis, y va'cø jana ndø an̄sundamø tzi'nyajpapø tiyø nascøspø. En cambio vøjpø qui'psocupit va'cø tø ijtamø; va'cø tø ijtam vøjø Diosis syunbase, mientras yø'c tø ijtam nascøsi.

¹³ Porque it vøjpø tiyø mañbapø tuqui. Tø sundamba va'cø minø sø'ñbapø Jesucristo tø Yajcotzocpapø'is, y ñe'cø myøja'ñombø Dios.

¹⁴ Je'is chi'ocuyaj vyin va'cø cya' para tø øtzøtoyata'm va'cø tø yac libre'ajtamø, y va'cø tø yaj cotzoc tamø va'cø tø jana ndzøjcañøtyamø más yatztizoco'yajcuy. Y tø cøvajcøtyamu ndø cojaji'ñ va'cø tø ijtam como si fuera ñe'c Jesucristo'is pyønse, va'cø ijtam ø ñganas va'cø ndzøctam más vøjpø tiyø.

¹⁵ Jetse vøjø va'cø mi an̄mayajø, y va'cø mi ndza'mindzi'yajø, y va'cø mi ojñayajø va'cø jana chøcyaj yatzipø tiyø. Jetse tza'mindzi'yajø ijtuse mi an̄gui'nguy. Uy mi myenoschøc ni i'is.

3

Ti vøjø va'cø chøcyajø va'ñajmoyajpapø'is

¹ Yac jajmutzøcyajø que tiene que va'cø cyøna'tzøyaj gobierno y mumu an̄gui'myajpapø, va'cø chøcyaj lo que jujche 'yan̄gui'myajpase y va'cø ityaj listo va'cø chøcyaj mumu vøjta'mbø tiyø,

² va'cø jana yachcø'o'nøyaj ni iyø, ni va'cø jyana quipyajø, pero va'cø cyotzon̄yaj mumu pøn, va'cø vøj nømanyaj mumu pøn.

³ Porque jetsetique't tø øtz ijtamuna'ntzi como jovipø pøse, ji'na'n ndø ñgøna'tzøtyam ni iyø,

pø'nis tø angøma'cøyajpana'n. Ne'c ndø ngusto sunbana'n ndø tzøctamø, y sunbana'n ndø tzøctam tø yac tzi'ndambapø aunque tiyø, y ja mus ndzac-tamø. Y sunbana'n yacsutzøctam ndø tøvø, ji'na'n sundame va'cø ijtam vøjø. Ndø qui'satyambana'n eyata'mbø, y je'ista'm tø qui'satyangu'e'tpatina'n.

⁴ Entonces Diosis tø Yajcotzocpapø'is, je'is tø isindzi'u que ñe'c tø toya'nøpya y tø sunba mumu pøn.

⁵ Y je'is tø yaj cotzoctamu tø to'ya'nøtyamu añcø. Porque ji'n tø cotzoctame aunque ndø tzøjcu añcø vøjpø tiyø. Sino je'is tø yac tzu'näpya ndø coja va'cø tø it como si fuera pø'najuse como jomepø pøn. Masanbø Espiritu Santo'is tø yac jomevitu'pa.

⁶ Diosis algo yac min øtzçø Espiritu Santo Jesucristoji'n tø Yajcotzoctambapø'is.

⁷ Jetse Diosis tø pøjçøchonba ñe'c vyø'ajcupit. Como tum erejencha manbase tø pøjçøchon dame, jetse manba tø pøjçøchon dam mumu jamapø itcuy ndø jo'ctambapø.

⁸ Viyuñete muspa tø nømø que oyupø'is vya'njam Dios tiene que va'cø cuenda tzøc vyin va'cø chøc vøjpø tiyø, y jetse su'nbøjtzi va'cø mi ndzamsaj mumu jama. Jetsepø tza'manvajcocuy vøjø mumu pøngøtoyata'm. Y jetse va'cø ndø tzøcø masti vøj manba tø ijtame.

⁹ Uy man mi onguip jovi onbapøji'n. U mi nøjvindzamdzamneyu ni jutipøji'n. Y uy mi nguipcuy chøcø ita'mna'n mi janda tzu'nguy. Uy mi onguip Moisesis 'yanguim'gucyøsi. Porque jetsepø quipcuy ni ticøtoya ji'n yose, suniti manba mi 'yonguiptame.

¹⁰ O'ca tum pø'nis vye'nbutyajpa vene pøn va'cø

ñø'ityaj eyapø qui'psocuy, tzajmayø menac que ji'ndyet vøjpø ti nø chøjcupø. O'ca ji'n myane, yac man emøc.

11 Porque jetsepø pø'nis qui'psocuy ji'ndyet vøjpø y nø cyojapa'tu. Y mismo ñe'c myuspa que ji'ndyet vøjpø ti nø chøjcupø.

Pablo'is chajmayu Tito ti va'cø chøcø

12 Cuando øtz manba ngø'vej Artemas o Tíquico mitzcø'mø, cuando jet nu'cyajpa mitz ihtumø, coje'csø va'cø mi myan Nicópolis cumgu'yomo, jinø va'cø tø pa'tø. Porque nguipsmi'nøjtzi que jinø manba ngøjtay pacac ansøn.

13 Cotzona mø'chøqui angui'mocuji'n co'o'nopyapø Zenas y cotzongue'tati Apolos va'cø mus myanyajø, va'cø jyana tzøjcayaj ni ti'is falta para tyungøtoya.

14 Ndø tøvøta'm hay que va'cø 'yanmayajø va'cø chøcyaj aunque ti vøjø va'cø cyotzonayaj nø ty-oya'isyajupø. Jetse ji'n man ityaj suniti, porque cotzo'ñoyajpa.

Ultimo yuschi'ocuy y cømasa'nø'ocuy

15 Mumu yø'c ityajupø'is øtzji'n mi ngyø'vejayajpa dyus. Yuschi'yajø mumu tø sundambapø'is ndø va'njajmonguy tyøvøta'm. O'nømbyøjtzi Dios va'cø mi ngyotzondam mumu mitzta'm ñe' vyø'ajcupit. Amén.

Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9